



## Des paroles pour chanter sur l'hymne européen ?

« En 1972, le Conseil de l'Europe fait du thème musical de l'Ode à la joie de Beethoven son hymne. En 1985, les chefs d'État et de gouvernement des États membres l'adoptent comme hymne officiel de l'Union européenne. Cet hymne sans paroles évoque, grâce au langage universel de la musique, les idéaux de liberté, de paix et de solidarité incarnés par l'Europe. L'hymne européen n'est pas destiné à remplacer les hymnes nationaux des pays de l'Union européenne mais à célébrer les valeurs qu'ils partagent. » (source : [portail de l'Union européenne](#))

L'arrangement de la version officielle de l'hymne européen a été réalisé par le chef d'orchestre Herbert von Karajan. Il dure environ deux minutes et adopte un tempo plus lent que celui choisi par Beethoven dans la 9<sup>e</sup> symphonie. L'hymne interprété par l'orchestre d'harmonie des jeunes de l'Union européenne, sous la direction d'André Reichling, a été enregistré en 1994 au Teatro da Trindade de Lisbonne. Vous pouvez [l'écouter depuis le portail de l'Union européenne](#), ainsi que des versions dans des genres musicaux différents.

Il n'existe pas de version officielle des paroles de l'hymne. En français, nous avons retenu le premier couplet de la version de Jacques Serres (3 couplets). Des traductions existent dans plusieurs langues mais ne sont pas destinées à être chantées. Nous vous proposons des versions adaptées pour le chant, dont un texte en anglais de Peter Diem.

### En français \*

Jacques Serre 2011, droits réservés, couplet 1

Chantons pour la paix nouvelle  
De notre Europe unifiée,  
Quand l'Histoire nous rappelle  
Les massacres du passé.  
Quand nos peuples dans la tourmente  
Vivaient dans la haine et le sang,  
Oh ! Quelle joie nous enchante  
Plus de guerre pour nos enfants. (x2)

### En allemand \*

Source : Eduscol

Freude, schöner Götterfunken  
Tochter aus Elysium,  
Wir betreten feuertrunken,  
Himmlische, dein Heiligtum!  
Deine Zauber binden wieder  
Was die Mode streng geteilt;  
Alle Menschen werden Brüder  
Wo dein sanfter Flügel weilt. (x2)

### En italien

Auteur inconnu

Gioia figlia della luce,  
Dea dei carmi, Dea dei fior!  
Il tuo genio ci conduce  
per sentieri di splendor.  
Il tuo raggio asciuga il pianto,  
sperde l'ira e fuga il duol!  
Vien! sorridi a noi d'accanto  
Primogenita del Sol!  
Il tuo raggio asciuga il pianto,  
sperde l'ira e fuga il duol!  
Vien! sorridi a noi d'accanto  
Primogenita del Sol!

### En anglais

Adapté de Daniel Wright

Citizens Europ will flourish,  
A great task calls on to you  
The stars in the sky are golden  
Symbols that unite us  
  
May for ever reign in Europ  
Faith and justice and freedom  
For all this many people  
In the greater motherland (x2)

\* Sur [Eduscol](#) : vous trouverez la version complète du texte de J. Serre, la version allemande et sa traduction, les partitions et des fichiers audio (versions chantées par la maîtrise de Radio France, version instrumentale, des aides pour apprendre à prononcer le texte en allemand).

